

УДК 811.112.2(075)

ББК 81.2Нем-9

М 33

Матвеев, Сергей Александрович.

М 33 **Немецкий язык! Большой понятный самоучитель /**
С. А. Матвеев. — Москва : Издательство АСТ, 2019. — 288 с. —
(Современный самоучитель).

ISBN 978-5-17-116857-5

Пособие отличается оригинальной авторской подачей материала, которая непременно заинтересует всех, кто стремится овладеть немецким языком.

Основной материал дополнен объемным, в высшей степени полезным Приложением, включающем Список Сводеша, Скороговорки, Перечень всевозможных вывесок и надписей, Список немецких имен и др.

Пособие предназначено для самого широкого круга читателей, для тех, кто хочет быстро начать говорить, читать и писать на немецком языке.

УДК 811.112.2(075)

ББК 81.2Нем-9

ISBN 978-5-17-116857-5

© Матвеев С.А., 2019

© ООО «Издательство «АСТ», 2019

ПРО ТРАНСКРИПЦИЮ

В этой книге (и, разумеется, в других моих книгах) используется передача немецких слов русскими буквами (это слова в квадратных скобках, написанные большими буквами). Ударная буква выделена жирным шрифтом. Конечно, русифицированная транскрипция несколько далека от идеальной, но помните о том, что, как ни странно, строгих фонетических норм произношения немецких слов не существует. В различных странах — даже немецкоязычных — одно и то же слово жители могут произносить несколько по-разному. Если вы будете произносить изученные слова, ориентируясь на общие рекомендации и внимательно изучая транскрипцию, вас поймут. Лишь со временем вы сможете усовершенствовать свой язык, постоянно общаясь, слушая и внимая немецкой речи.

Итак, некоторые скажут, что просто ужасно передавать произношение иностранных слов русскими буквами. Но не уметь ничего сказать — ещё ужаснее! Что толку «знать» язык, но не пользоваться им? Поэтому будем ориентироваться на результат.

Примерное произношение, переданное при помощи русских букв, конечно, условно, однако, чётко проговаривая слова, вы, безусловно, сможете установить нужное общение.

В словарях обычно используются довольно-таки своеобразные значки международной транскрипции, но их нужно учить дополнительно. Если будет время и жела-

ние, это можно будет сделать и позже, уже ЯСНО ПРЕДСТАВЛЯЯ себе (используя наши обозначения знакомыми русскими буквами), как произносится то или иное слово.

ФОНЕТИКА

НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ					
буква		название	буква		название
A	a	[А]	N	n	[ЭН]
B	b	[БЭ]	O	o	[О]
C	c	[ЦЭ]	P	p	[ПЭ]
D	d	[ДЭ]	Q	q	[КУ]
E	e	[Э]	R	r	[ЭР]
F	f	[ЭФ]	S	s	[ЭС]
G	g	[ГЭ]	T	t	[ТЭ]
H	h	[ХА]	U	u	[У]
I	i	[И]	V	v	[ФАУ]
J	j	[ЙОТ]	W	w	[ВЭ]
K	k	[КА]	X	x	[ИКС]
L	l	[ЭЛЬ]	Y	y	[ЮПСИЛОН]
M	m	[ЭМ]	Z	z	[ЦЕТ]

Немецкая орфография и фонетика достаточно просты. Немецкий язык использует латинский алфавит с дополнительными буквами **ä**, **ö**, **ü** и **ß**.

Буквы, обозначающие звуки с умлаутом (**ä** а-умлаут, **ö** о-умлаут, **ü** у-умлаут), и лигатура **ß** (эсцет) в состав алфавита не входят. При алфавитной сортировке **ä**, **ö**, **ü** не различаются от соответственно **a**, **o**, **u**; **ß** приравнивается

к сочетанию **ss**. В словарях немецкие слова располагаются, разумеется, без учёта умлаута.

Вот как читаются эти особые буквы:

- буква **ä** (а-умлаут) передаёт звук, похожий на русское [Э]: **Bär** [БЭР] («медведь»);
- буква **ö** (о-умлаут) передаёт звук, похожий на русское [Ё]: **Löwe** [ЛЁВЭ] («лев»);
- буква **ü** (у-умлаут) передаёт звук, похожий на русское [Ю]: **Tür** [ТЮР] («дверь»);
- буква **ß** (эсцет) читается как [С]: **Fuß** [ФУС] («нога»).

ОСНОВНОЕ ПРАВИЛО: немецкие гласные произносятся достаточно чётко и напряжённо. Например, если мы видим слово: *Telefon* — *телефон*, то произносить его следует как [ТЭЛЭФОН], а не как [ТИЛИФОН].

Более того: в немецком языке различаются долгие и краткие гласные. Немецкие долгие гласные произносятся протяжнее русских, а краткие — короче. На письме долгота гласного обозначается:

а) с помощью буквы **h**, если эта буква стоит после гласной: **ah** — долгое **a** [А:], **oh** — долгое **o** [О:].

б) удвоением буквы: **aa** [А:], **oo** [О:], **ee** [Е:]¹.

И ещё полезное свойство немецкого языка, которое так роднит его с русским: звонкие согласные оглушаются. То есть, в слове *Tag* [ТАК] — *день*, например, последний звук произносится как [К], а не как [Г]. В русском языке происходит то же самое.

К основным особенностям немецкого произношения можно отнести следующие:

¹ Ещё долгота зависит от т.н. открытости слога, но в нашем упрощённом курсе это не столь важно.

1) звонкие согласные, которые стоят в конце слова, оглушаются: Dieb [ДИ:П] (*вор*);

2) стоящие в начале слова или ударного слога гласные звуки произносятся очень интенсивно;

3) согласный R [P] не раскатистый (как в русском языке), а как бы картавый.

Но как бы сложны не были орфографические и фонетические законы на свете, нам с ними нужно как-то жить. И даже не как-то, а желательно — жить дружно, без скандалов и битья хрустальной и фарфоровой посуды. Поэтому осторожненько так начнем знакомиться с соседями. Начнем с меньшего зла — с букв. Детей ведь учат сначала читать буквы? А чем мы хуже?! Сказано же ведь, что нужно быть как дети¹. ☺

Кто не знает — буквы бывают гласные и согласные. По крайней мере, так принято считать. А коль скоро речь зашла о согласных, то на всякий случай:

<i>буква</i>		<i>произношение</i>
B	b	[Б]
D	d	[Д]
F	f	[Ф]
K	k	[К]
M	m	[М]
P	p	[П]
R	r	[P]
S	s	[С]
T	t	[Т]

¹ Кому интересно — сказано здесь: Мф. 18, 3.

Особо выделяются следующие согласные:

<i>буква</i>		<i>произношение</i>
C	c	[К] [Ц] перед e, i [С] в некоторых заимствованных словах
H	h	[Х] в начале слова или корня [-] не читается после гласной
L	l	[Л] [ЛЬ] перед согласными и в конце слова
S	s	[С] [З] перед и между гласными
V	v	[Ф] [В] в заимствованных словах

die **Camera** [КАМЭРА] («камера») — der **Cent** [ЦЕНТ] («цент») — die **City** [СИТИ] («центральная часть города») — das **Herz** [ХЭРЦ] («сердце») — **Rahmen** [РА:МЭН] («рама»)

lesen [ЛЭЗЭН] («читать») — **faul** [ФАУЛЬ] («ленивый») — die **Sonne** [ЗОНЭ] («солнце») — der **Hase** [ХАЗЭ] («заяц») — der **Vater** [ФАТЭР] («отец») — die **Vase** [ВАЗЭ] («ваза»)

Двойные согласные читаются как одинарные:

die **Mutter** [МУТЭР] («мать»)

Есть ещё согласные, чье произношение, может быть, не столь очевидно:

<i>буква</i>		<i>произношение</i>
J	j	[Й]
W	w	[В]
X	x	[КС]
Z	z	[Ц]

das Café [КАФЭ:] («кафе»), die Jacke [ЙАКЭ] («куртка»), wo [ВО] («где»), die Hexe [ХЭКЭ] («ведьма»), der Zug [ЦУК] («поезд»).

Гласные читаются достаточно просто:

<i>буква</i>		<i>произношение</i>
A	a	[А]
E	e	[Э]
I	i	[И]
O	o	[О]
U	u	[У]

Буква **Y** может произноситься по-разному [И, Й, Ю]: Yoga [ЙОГА] («йога»), Hymne [ХЮМНЭ] («гимн»).

Кстати, все существительные в немецком языке пишутся с большой буквы! Это весьма удобно: таким образом их сразу можно в тексте увидеть.

А теперь — глубокий вдох: посмотрим, как читаются различные буквосочетания. Их в немецком языке так много, что всех и не перечесть. И исключения тоже имеют место быть... Поэтому перед таким важным этапом в жизни можно даже сделать паузу и скушать всё. На сытый желудок учение дается как-то безболезненнее. Британские учёные обнаружили, что всё-таки именно голодное брюхо к учению глухо: какие там к бесу знания, если в сознание — и в подсознание — настойчиво лезет еда! И великий гуру Винни-Пух то же самое говорил, если кто запомнил.

А подкрепившись, можно даже встать и отправиться в парк, чтобы приступить к постижению наук именно на природе. Не бойтесь: по дороге с вами ничего не случится. В исламе, например, считается, что идущего за знаниями охраняет сам Аллах.

Видите — сам бог способствует тому, чтобы вы постигли немецкий! Или богиня. Или сразу оба вместе. В любом случае, вы не пропадёте!

БУКВО-СОЧЕТАНИЕ	ПРОИЗНОШЕНИЕ	ПРИМЕР
äu	[ОЙ]	Bäume [БОЙМЭ] («деревья»)
ei	[АЙ]	das Eis [АЙС] («мороженое»)
eu	[ОЙ]	neu [НОЙ] («новый»)
ie	[И:]	lieb [ЛИ:П] («дорогой, милый»)
ch	[Х]	das Dach [ДАХ] («крыша»)
ck	[К]	dick [ДИК] («толстый»)
qu	[КВ]	die Quelle [КВЭЛЛЕ] («источник»)
sch	[Ш]	der Schah [ШАХ] («шахматы»)
tsch	[Ч]	Deutsch [ДОЙЧ] («немецкий язык»)
sp (в начале слова)	[ШП]	der Sport [ШПОРТ] («спорт»)
st (в начале слова)	[ШТ]	der Stein [ШТАЙН] («камень»)
ti (перед гласными)	[Ц]	die Revolution [РЕВОЛЮЦИОН] («революция»)

Особое внимание при изучении немецкой фонетики уделите буквам с умлаутами — **ä** а-умлаут, **ö** о-умлаут, **ü** у-умлаут) Подобные звуки встречаются в немецком языке на каждом шагу. Слыхали про убиквистов — растения и животных, обитающих повсеместно? Умлауты — самые настоящие убиквисты! Поэтому проговаривать их нужно научиться очень хорошо. Они даже в названии городов встречаются — например, небезызвестного града

München, где проводится самое большое народное гуляние Oktoberfest (Окtoberfest).

Это, безусловно, о-о-чень приблизительное произношение, но общее представление наши рассуждения обрести помогут.

ПРИНЦИПИАЛЬНЫЕ ОТЛИЧИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА ОТ РУССКОГО

1. Главное отличие — нужно знать, как ПРОИЗНОСЯТСЯ слова. Исключений из правил совсем немного, поэтому если чётко усвоить несложные правила чтения, полпути в освоении немецкого языка уже будет пройдено. Видя перед собой немецкий текст и осозная, как нужно читать слова, прочитав его целиком становится очень простой задачей. Как только даётся здесь новое слово (или как только вы вообще где-нибудь сталкиваетесь с новыми словами), обязательно старайтесь запомнить, как нужно его произносить. Особенно это касается распространённых слов, которые нужны почти каждый день.

2. В немецком языке у слов есть родовая принадлежность, но она очень часто не совпадает с русской. То есть, например, «зима» — der Winter [ВИНТЭР] мужского рода; «овца» — das Schaf [ШАФ] среднего рода; а «тюльпан» — die Tulpe [ТУЛЬПЭ] женского рода.

3. В немецком языке четыре падежа, следовательно, существительные в немецком языке склоняются. Вот эти падежи:

— именительный — Nominativ (номинатив), этот падеж отвечает на вопросы «кто? что?»;

— родительный — Genitiv (генитив), отвечает на вопрос «чей?» и указывает на принадлежность;

— дательный — Dativ (датив), отвечает на вопросы: «кому? чему? где?»;

— винительный — *Akkusativ* (аккузатив), отвечает на вопросы «кого? что? куда?»

Падежные отношения заметно отличаются от соответствующих русских вариантов.

4. Ударение в словах падает обычно на первый слог, в словах с приставками ударение падает либо на приставку, либо на корень. Здесь выделяются ударные (**un-**, **ur-**, **ab-**, **auf**, **aus-**, **bei-**, **ein-**, **mit-**, **nach-**, **vor-**, **zu-**) и безударные (**be-**, **ge-**, **ent-**, **emp-**, **er-**, **ver-**, **zer-**) приставки. Большинство немецких суффиксов безударны, но есть ряд ударных суффиксов (**-ist**, **-ent**, **-ant**, **-ee**, **-eur**, **-ion**, **-tät**, **-ur**, **-at**, **-it**, **-ot**, **-et**).

ЧАСТИ РЕЧИ

Артикль

Артикль ставится перед существительными. В немецком языке артикль бывает неопределённым и определённым.

Неопределённый артикль употребляется с исчисляемыми существительными в единственном числе. Он показывает, что обсуждаемый предмет неизвестен.

Артикль, конечно, произносится со следующим за ним существительным слитно. У нас написание в транскрипции раздельное для простоты. То есть, *das Haus* («дом») в транскрипции для различения слов может указываться как [ДАС ХАУС], но на самом деле произносится как [ДАСХАУС].

ein Mann — (некий) человек

Männer — (некие) люди

eine Katze — (некая) кошка

Katzen — (некие) кошки

ein Kind — (некий) ребёнок

Kinder — (некие) дети

Неопределённый артикль ИЗМЕНЯЕТСЯ ПО РОДАМ И ПАДЕЖАМ:

ИЗМЕНЕНИЕ НЕОПРЕДЕЛЕННОГО АРТИКЛЯ ПО ПАДЕЖАМ			
	<i>м. р.</i>	<i>ж. р.</i>	<i>ср. р.</i>
<i>Nominativ</i>	ein	eine	ein
<i>Genitiv</i>	eines	einer	eines
<i>Dativ</i>	einem	einer	einem
<i>Akkusativ</i>	einen	eine	ein

Определённый артикль показывает, что предмет разговора хорошо известен или определён.

der Mann — (известный) человек

die Männer — (известные) люди

die Katze — (известная) кошка

die Katzen — (известные) кошки

das Kind — (известный) ребёнок

die Kinder — (известные) дети

Определённый артикль ИЗМЕНЯЕТСЯ ПО РОДАМ, ЧИСЛАМ и ПАДЕЖАМ:

ИЗМЕНЕНИЕ ОПРЕДЕЛЕННОГО АРТИКЛЯ ПО ПАДЕЖАМ				
	ЕД. ЧИСЛО			МН. ЧИСЛО
	<i>м. р.</i>	<i>ж. р.</i>	<i>ср. р.</i>	
<i>Nominativ</i>	der	die	das	die
<i>Genitiv</i>	des	der	des	der
<i>Dativ</i>	dem	der	dem	den
<i>Akkusativ</i>	den	die	das	die

Некоторые предлоги могут сливаться с определённым артиклем:

an + das = ans	in + dem = im
an + dem = am	unter + das = unters
auf + das = aufs	unter + dem = unterm
bei + dem = beim	von + dem = vom
durch + das = durchs	zu + dem = zum
für + das = fürs	zu + der = zur
in + das = ins	

Der Sänger selbst sitzt am Flügel. [ДЭР ЗЭНГЭР ЗЭЛЬПСТ
ЗИЦТ АМ ФЛЮГЭЛЬ] — *Певец сам сидит у рояля.*

Der	Sänger	selbst	sitzt	am	Flügel
[ДЭР]	[ЗЭНГЭР]	[ЗЭЛЬПСТ]	[ЗИЦТ]	[АМ]	[ФЛЮГЭЛЬ]
<i>определённый артикль м.р. ед.ч. Not.</i>	певец	сам	сидит	<i>am = an + dem предлог an + определённый артикль м.р. ед.ч. Dat.</i>	рояль

Das führt nicht zum Ziel. [ДАС ФЮ:РТ НИХЬТ ЦУМ
ЦИ:ЛЬ] — *Это не ведёт к цели.*

Das	führt	nicht	zum	Ziel
[ДАС]	[ФЮ:РТ]	[НИХЬТ]	[ЦУМ]	[ЦИ:ЛЬ]
это	ведёт	не	<i>предлог zu + определённый артикль ср.р. ед.ч. Dat.</i>	цель

Немецкий определённый артикль по значению схож с указательными местоимениями «этот (самый) /это (самое) / эта (самая) / эти (самые)», а неопределённый артикль — «какой-то, какое-то, какая-то».

Выделяются особые словосочетания, где употребляется только неопределённый или только определённый артикль:

Здесь употребляется неопределённый артикль	einen Bock schießen — <i>оплошать, дать маху</i> Hunger haben wie ein Wolf — <i>быть голодным как волк</i> jemandem ein Dorn im Auge sein — <i>быть кому-либо бельмом на глазу</i> sich an einen Strohalm klammern — <i>хвататься за соломинку</i> wie eine bleierne Ente schwimmen — <i>плавать как топор</i>
Здесь употребляется определённый артикль	den Stier bei den Hörnern packen — <i>брать быка за рога</i> die erste Geige spielen — <i>играть первую скрипку</i> die Katze im Sack kaufen — <i>покупать кота в мешке</i> die Nase hoch tragen — <i>задирать нос</i>

Картина была бы неполной, если бы не было устойчивых, застывших фразеологических сочетаний, в которых и артикль перед существительным не ставится. Ни определённый, ни неопределённый, **НИКАКОЙ**:

Артикль отсутствует	Abschied nehmen — <i>прощаться</i> Auto fahren — <i>вести машину</i> Ende Mai — <i>в конце мая</i> Klavier spielen — <i>играть на пианино</i> mit Frau und Kind — <i>со всей семьей</i> mit Haut und Haar — <i>целиком и полностью</i> nach Hause — <i>домой</i> Schritt für Schritt — <i>постепенно, шаг за шагом</i> Tag und Nacht — <i>день и ночь</i> vor Sonnenuntergang — <i>перед заходом солнца</i> zu Hause — <i>дома</i>
----------------------------	--

Ряд устойчивых, застывших фразеологических сочетаний, в которых артикль перед существительным не ставится, нужно просто знать и использовать в речи.

АНЕКДОТ:

Идет торговля попугаями. Один торговец продает трех попугаев по разным ценам: тысяча долларов, две тысячи долларов и пять тысяч долларов.

Подходит покупатель и спрашивает:

— Попугаи как будто одинаковые, а почему такая разница в ценах?

— Это все умные птицы.

— Почему этот попугай стоит целую тысячу?

— Он говорит по-английски.

— А этот, за две тысячи?

— Этот знает немецкий и французский.

— Тогда сколько же языков знает попугай, за которого ты просишь пять тысяч?

— Он говорит на одном попугайском, но эти двое называют его боссом.

Существительное

У немецких существительных есть категория рода и они склоняются. Но как определить род существительных?

Основной показатель рода — определённый артикль: **der** — для существительных мужского рода, **die** — для женского рода, **das** — для среднего.